

Service Agreement

This service agreement ("Agreement") is entered into by and between:

NEPCon Bulgaria EOOD, Identification Code: 201672985, address: Blvd. Tsarigradsko shose 131, 1784 Sofia, Bulgaria (NEPCon)

AND

State Hunting Unit Sherba by SIDP DP;
registration number: 2016174120080;
address: 8 Dunav Str., 9110 Staro Oryahovo Village, Bulgaria ("Organisation").

NEPCon and the Organisation are collectively referred to as "Parties" and individually referred to as "Party".

1. General Provisions

1.1. The Parties enter into this Agreement for Certification/verification evaluation services ("Evaluation") pursuant to the Evaluation scope set forth in the audit proposal ("Proposal") agreed upon with Organisation.

1.2. NEPCon agrees to perform the Evaluation as defined in the Proposal and agrees to exercise professional judgment on the basis of information provided by Organisation and to use the same degree of care and skill ordinarily exercised in similar circumstances by reputable organisations or individuals performing comparable services in the same geographic area(s) and as of the time services are performed. NEPCon makes no other warranty or representation, either express or implied, with respect to its services and in no circumstance shall any of its

Договор за предоставяне на услуги № 04/20/06.07.2021г.

Този договор за предоставяне на услуги ("Договорът") се сключва между:

НЕПКон България ЕООД, ЕИК: 201672985, адрес: България, гр. София, п.к. 1784, бул. „Цариградско шосе“ 131 (НЕПКон)

И

ТП ДЛС Шерба към СИДП ДП;
регистрационен номер: 2016174120080;
адрес: ул. „Дунав“ №8, с. Старо Оряхово, ПК 9110, България („Организацията“).

НЕПКон и Организацията заедно са представени като „Страни“ и индивидуално като „Страна“ по Договора.

1. Общи условия

1.1 Страните сключват този Договор за услуги по сертификационна оценка („Оценка“) съобразно обхвата на Оценката, заложен в предложението за одит, прието от Организацията.

1.2 НЕПКон приема да извърши Оценката, както е определена в Предложението и се съгласява да извърши професионална преценка въз основа на информацията, предоставена от Организацията, и да използва същата степен на грижа и умения обикновено прилагани в подобни ситуации от реномирани личности или организации, извършващи сходни услуги в същите географски райони, и по отношение на времето за извършване на услугите. НЕПКон не дава никаква друга гаранция или представителство, изрична

services be considered as verification of compliance with applicable law or an indication of approval by any governmental authority of Organisation's products, practices or operations.

или подразбираща се по отношение на услугите си и в никакъв случай никоя от неговите услуги не се счита за проверка на съответствието с приложимото законодателство или указание за одобрение от държавен орган на продуктите, практиките или дейностите на Организацията.

- 1.3.** The Evaluation is the basis for acquiring or maintaining the certification/verification, or, if applicable, is the basis for any changes in the scope of the certificate.
- 1.4.** NEPCon shall provide the Organisation with a draft Evaluation report indicating Organisation's conformance with the applicable certification or verification standards. Organisation shall have the opportunity to review and comment on the draft Evaluation report prior to the final decision and report finalization process which is the basis for certification/verification decision (granting, maintaining, suspending, changing the scope, or reinstating the certification/verification).

1.3 Оценката е основа за придобиване или поддържане на сертификация/верификация или, ако е приложимо, е основа за промени в обхвата на сертификата.

1.4 НЕПКон предоставя на Организацията проект на доклад от Оценката, посочващ съответствието на Организацията с приложимите стандарти за сертифициране или верификация. Организацията има възможност да разгледа и коментира проекта на доклад от Оценката преди окончательното решение и процеса на финализиране на доклада, който е основа за решението за сертифициране/верификация (предоставяне, поддържане, спиране, промяна на обхвата или възстановяване на сертификацията/верификацията).

2. Costs

2.1. Organisation agrees to pay NEPCon the fees and expenses ("Costs") set out in the Proposal (attached to this Contract) plus any applicable sales or value-added taxes or any other charges that may be assessed by any local, state, provincial, federal, or foreign jurisdiction. All Costs are provided without value added tax or any

2. Разходи

2.1 Организацията се съгласява да заплати на НЕПКон таксите и разходите („Разходи“), посочени в предложението (неразделна част от настоящия Договор), плюс всички приложими данъци върху продажбите или данък добавена стойност или всякакви други такси, които могат да бъдат оценени от всяка местна,

other taxes or charges to be withheld from the amounts in the country of the Organisation.

2.2. NEPCon reserves the right to review and update these Costs in agreement with the Organisation.

2.3. Direct expenses (e.g., travel, accommodation if applicable) are included in the Costs.

2.4. The Costs will be invoiced upon signing this Agreement.
 Organisation shall pay NEPCon according to the invoice terms.
 Organisation shall not unreasonably withhold or delay payment. NEPCon reserves the right to assess a late payment fee based on invoice terms.

2.5. Organisation shall not be required to pay for any services performed by NEPCon that are outside the Proposal, unless there are unanticipated costs due to the discovery or disclosure of information which is not known to or considered by NEPCon during preparation of the Proposal and which requires additional site visits or further investigation and Organisation has consented to such services in writing prior to their commencement.

3. Limitation of liability

държавна, провинциална, федерална или чужда юрисдикция. Всички разходи се представят без данък върху добавената стойност или други данъци или такси, които се удържат от сумите в страната на Организацията.

2.2 НЕПКон си запазва правото за преглед и актуализация на тези Разходи в съгласие с Организацията.

2.3 Директните разходи (например за пътуване, настаняване, ако е приложимо) са включени в Разходите.

2.4 Разходите се фактурират при подписване на настоящия Договор. Организацията заплаща на НЕПКон според условията на фактурата. Организацията не може неоснователно да задържа или забавя плащането. НЕПКон си запазва правото да начисли такса за забавено плащане въз основа на условията на фактурата.

2.5 От Организацията не се изисква да плаща за услуги, извършвани от НЕПКон извън Предложението, освен ако няма непредвидени разходи поради откриването или разкриването на информация, която не е известна или не е разглеждана от НЕПКон по време на подготовката на Предложението и която изисква допълнителни посещения на обекти или по-нататъшно разследване, и Организацията е дала писмено съгласие за такива услуги преди започването им.

3. Ограничаване на отговорността

- 3.1.** For purposes of this Agreement, "Damages" means any claims, demands, causes of action, damages, judgments or settlements, including without limitation, attorney's fees and court costs.
- 3.2.** Organisation agrees that in no event shall NEPCon, nor its affiliates, including subsidiaries, sister companies or parent company, and their officers, agents, directors, employees, and subcontractors, be liable to the Organisation, any Organisation customer or any other person or entity for any indirect or incidental loss or damage, however caused, arising out of or relating to this Agreement or the services provided.
- 3.3.** Organisation may hold NEPCon liable in cases where Damages are attributable to NEPCon's gross negligence or willful misconduct. NEPCon's total liability shall not exceed, with respect to any one event or series of connected events, an amount equal to the fees paid to NEPCon under this Agreement.
- 3.4.** Neither Party to this Agreement shall be responsible for any inability or failure to comply with the terms of this Agreement due to causes beyond its control (force majeure) and without the negligence or malfeasance of such Party. These causes shall include, but not be restricted to: fire,
- 3.1** За целите на настоящия Договор, „Щети“ означава всякакви искове, искания, причини за действия, вреди, съдебни решения или споразумения, включително без ограничение, адвокатски хонорари и съдебни разноски.
- 3.2** Организацията се съгласява, че в никакъв случай НЕПКон, нито неговите дъщерни дружества, подразделения, свързани дружества или дружество майка и техните представители, агенти, директори, служители и подизпълнители, не носят отговорност пред Организацията, или клиент на Организацията или друго лице или субект за каквато и да било непряка или случайна загуба или повреда, причинена, независимо от причинените в резултат на или свързани с настоящия Договор или предоставяните услуги.
- 3.3** Организацията може да търси отговорност от НЕПКон в случаите, когато Щетите се дължат на груба небрежност или умишлено нарушение на НЕПКон. Общата отговорност на НЕПКон не може да надвишава по отношение на всяко едно събитие или серия свързани събития сума, равна на таксите, платени на НЕПКон съгласно настоящия Договор.
- 3.4** Нито една от страните по настоящия Договор не носи отговорност за невъзможност или неизпълнение на условията на настоящия Договор поради причини извън неговия контрол (непреодолима сила) и без небрежност или злоупотреба на такава страна. Тези причини

storm, flood, earthquake, or other natural disaster, explosion, terrorist activities, war, rebellion, insurrection, mutiny, sabotage, epidemic, quarantine restrictions, labour disputes, embargoes, and acts of any government.

включват, но не се ограничават до: пожар, буря, наводнение, земетресение или друго природно бедствие, експлозия, терористични дейности, война, бунт, въстание, бунт, саботаж, епидемия, карантинни ограничения, трудови спорове, ембарго и действия на което и да било правителство.

4. Term & termination

- 4.1.** This Agreement shall commence when signed by both Parties and shall terminate upon completion of the Evaluation, unless terminated earlier as provided in Clause 4.2.
- 4.2.** This Agreement may be terminated prior to the end of the term by any of the following:
 - 4.2.1.** mutual agreement of the Parties;
 - 4.2.2.** Organisation with thirty (30) days' written notice to NEPCon;
 - 4.2.3.** NEPCon with sixty (60) days' written notice to Organisation; or
 - 4.2.4.** NEPCon, immediately, if Organisation, in the sole opinion of NEPCon, has discredited NEPCon, or if any of Organisation's activities reflect badly on the name of NEPCon.
- 4.3.** The Organisation shall pay NEPCon for any services performed up to the effective date of termination if such services were performed in accordance with this Agreement.

4. Срок и прекратяване

- 4.1** Настоящият Договор влиза в сила при подписването му от двете страни и се прекратява след приключване на оценката, освен ако не бъде прекратен по-рано, както е предвидено в Клауза 4.2.
- 4.2** Настоящият Договор може да бъде прекратен преди изтичане на срока по следните начини:
 - 4.2.1** по взаимно съгласие на страните;
 - 4.2.2** От Организацията с тридесет (30) дневно писмено предизвестие до НЕПКон;
 - 4.2.3** От НЕПКон със шестдесет (60) дневно писмено предизвестие до Организацията; или
 - 4.2.4** От НЕПКон, независимо, ако Организацията, по мнение на НЕПКон, е дискредитириала НЕПКон или ако някои дейности на Организацията се отразяват зле на името на НЕПКон.
- 4.3** Организацията заплаща на НЕПКон за всички услуги, извършени до датата на прекратяване, ако такива услуги са извършени в съответствие с настоящия Договор.

4.4. The provisions of Sections 2, 3, and 5 shall survive termination of this Agreement.

5. Miscellaneous

5.1. This Agreement may not be amended except by written agreement signed by both Parties.

5.2. No assignment of any rights or obligations under this Agreement may be made except with the prior written consent of the other Party. This Agreement shall be binding on the successors and assigns of the Parties.

5.3. In the event that any one or more of the provisions of this Agreement shall be or become invalid, illegal, or unenforceable in any respect, the validity, legality, or enforceability of the remaining provisions shall not be affected.

5.4. This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of Bulgaria. In the event of any dispute arising from or in connection to this Agreement, the Parties shall first seek to resolve the dispute through informal discussions. If the dispute cannot be settled by the Parties through informal discussions, it shall be resolved in accordance with the laws of Bulgaria.

5.5. This Agreement may be executed in counterparts, each of which when executed shall be deemed to be an original and all of which taken together shall constitute one and the same Agreement. Faxed, emailed, and other electronic

4.4 Разпоредбите на Раздели 2, 3 и 5 остават в сила след прекратяване на настоящия Договор.

5. Разни

5.1 Този Договор не може да бъде изменян, освен с писмено споразумение, подписано от двете Страни.

5.2 Не могат да се прехвърлят никакви права или задължения по настоящия Договор, освен с предварително писмено съгласие на другата Страна. Настоящият Договор е обвързващ за наследниците и правоприемниците на Страните.

5.3 В случай че някоя или повече от разпоредбите на настоящия Договор могат да се окажат или станат невалидни, незаконни или неприложими по никакъв начин, валидността, законността или приложимостта на останалите разпоредби не се засяга.

5.4 Настоящият Договор се подчинява на и тълкува съгласно законите на България. В случай на спор, възникнал от или във връзка с настоящия Договор, Страните първо ще се стремят да разрешат спора чрез неофициални дискусии. Ако спорът не може да бъде уреден от Страните чрез неофициални дискусии, той се решава в съответствие със законите на България.

5.5 Настоящият Договор може да бъде склучен в копия, всяко от които, когато е подписано, се счита за оригинал и всички взети заедно представляват един и същ Договор. Изпратени по факс, имайл и други електронни

signatures are equally effective and binding as originals.

This Agreement is executed in both English and Bulgarian versions. In the case of any conflict or doubt as to the proper construction of this Agreement, the English version shall govern.

подписи са еднакво ефективни и обвързващи като оригинални.

Този договор е изгответен както в английска, така и в българска версия. В случай на какъвто и да е конфликт или съмнение, относно правилната структура на този договор, се счита за водеща английската версия.

On behalf of NEPCon Bulgaria EOOD
От името на НЕПКон България
ЕООД

On behalf of State Hunting Unit
Sherba by SIDP DP
От името на ТП ДЛС Шерба към
СИДП ДП

Name/Име

Залично на осн. гл. 59
от 33/12

Title/Должност

Залично на осн. гл. 59 от 33/12

Signature and Date/ Подпись и Дата